

PERYKLES  
TRAGEDYA POLSKA,  
Y  
LE FRANCOIS à LONDRES  
COMEDIE FRANCOISE,  
Jn Collegio Nobiliũ Varſavienſi  
*Scholarum Piarum,*  
W dni Zapuſtne Roku 1746.  
REPREZENTOWANE.





# ARGUMENT

## Tragedyi Polskiej.

**Perykles**, sławny Wódz y Rządca Rzeczypospolity Athen-  
skiej, niewinnie od Tucydylesa, jednego z Panow Athen-  
skich, ktorego Corce Protei sprzyiał, był prześladowany. Na-  
demysysko, gdy powrocił tenże Perykles po zawoimowanej  
Sparcie, nie tylko go na fortunie, wspomniony Nieprzyjaciół,  
ale y na życiu zgubić usiłował. Iednakże, iak Peryklefowi  
niewinność obroną, iak Tucydylefowi zawziętość y zdrada  
zgubą, stała się. Funduje się ta nowo skomponowana Tra-  
gedya na Historyi, o ktorey piszą, lufyn: l. 3. c. 6. Plutarch:  
de Vita Pericli: Thucydid: Histor. l. 2. &c: Początek iey  
jest, iako Anaxagoras Mędrzec Grecki, Nauczyciel niegdyś  
Peryklefa, winił tenże Peryklefowi, iwieżo odebranego  
nad Spartany zwycięstwa, y aby niestateczncy fortunie pyśnić  
nieśiał, łagodnie napomina.

Scena w Obozie pod Athenami.

# ARGUMENT

## De la Comedie Françoise.

**UN** François, étourdi, presomptueux, rempli des pre-  
jugés de sa Nation, en un mot, un des ces hommes qu'on  
appelle, manqué, & un François plein de bon sens, doué de  
rares qualités & d'un merite solide, font le sujet de cette  
Pièce. Le Premier fait voir, qu'il ne faut que deux ou trois  
têtes ecervelées comme la sienne, pour decrier toute une  
Nation: & le Second demontre que la vertu est de tous les  
Peuples, & qu'elle est universellement estimée.

La Scene est à Londres dans un Hotel garni.

# Aktorowie Polscy.

**Perykles**, Rządca Rzeczypospolity Athenkiej: FRANCISZEK,  
CZAPSKI, Starosta Myszeński.

**Anaxagoras**, Mędrzec, Preceptor niegdyś Peryklefa: FRANCI-  
SZEK OBORSKI, Starosta Horbowski.

**Sofokles**, Przyjaciół Peryklefa: MICHAŁ STADNICKI, Ka-  
śtelan Belski.

**Tucydyles**, ieden z Panow Athenkich: STANISŁAW MAŁA-  
CHOWSKI, Starosta Oświęcimski.

**Cymon**, Krewny Tucydylefa: WIKTORYN KUCZYNSKI,  
Podstolic Drohiczyński.

**Protea**, Corka Tucydylefa, Peryklefowi sprzyiająca: STANI-  
SŁAW KĄCKI, Stalnikiem Burski.

**Kassandra**, Konfidentka Protei; STEFAN GOZDZKI Kuchmi-  
strzowie Koronny.

**Formion**, { JOZEF NITOSŁAWSKI, Sędzia Kijowski.  
Pierwszy Athenfey Wódzowie.

**Agnon**, { JOZEF ORLEWSKI, Vice-Inftygat: Koronny.

**Niceratus**, ieden z Obywatelow Athenkich: JGNACY SZA-  
NIAWSKI, Podstolic Koronny.

Woytko.

# Acteurs François.

**Le Marquis de Pollinville**: JGNAS PAC Starosta de Chweyd:  
François.

**Le Baron de Pollinville**: FELIX SOLTYK, Kasztel de Lubli:



*Eliante, Veuve Angloise:* VICTOR ZALESSKI, *Kasztelan Wizn:*

*Finete, Servante François:* ETIENNE GOZDZKI, *Kuchmistrzowic de la Couronne*

*Milord Graff, Pere d'Eliante:* STANISLAS MAŁACHOWSKI  
*Staroscic d Osviecim*

*Milord Huzey, Fils de Milord Graff:* MICHEL PAC, *Staroscic de Chweydany.*

*Jacques Rosbif, Negotiant Anglois:* JOSEPH ORLEWSKI, *Vice-Instigat: de la Couronne.*

## D E D Y K U I A

*Swoim, in Collegio Nobilium, Kollegom:*

JANOWI SAPIEHY, *Woiewodzie Lubaczewskiemu.*  
JGNACEMU SWIDZINSKIEMU, *Staroscie Lisynskiemu, Woiewodzicowi Bractawskiemu.*

MICHAŁOWI SWIDZINSKIEMU, *Woiewodzicowi Bractawskiemu.*

ALEXANDROWI GAŁĘZOWSKIEMU, *Kasztelanicowi Lubelskiemu.*

PIOTROWI ZALESSKIEMU, *Staroscie Surazkiemu, Kasztelanicowi Wizkiemu.*

ELIASZOWI WODZICKIEMU, *Kasztelanicowi Bieckiemu.*

FRANCISZKOWI WODZICKIEMU, *Kasztelanicowi Bieckiemu.*

JAKUBOWI WODZICKIEMU, *Kasztelanicowi Bieckiemu.*

PIOTROWI ALKANTARTE OZAROWSKIEMU, *Oboznicowi Koronnemu.*

MIKOŁAJOWI TYSZKIEWICZOWI, *Staroscicowi Strazkowskemu.*

JANOWI STADNICKIEMU, *Choręzycowi Lubaczewskiemu.*